

## Die Musik ist super!

## موسیقی بسیار خوبی است

## خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

۱- روشهای فهم مطالب از راه شنیدن

در درس اول هنوز ماجراهای درسهای ما شروع نمیشود. بلکه در این درس شما را با روشهایی آشنا میکنیم که برای درک بهتر مسموعات، یعنی آنچه با گوش خود میشنوید مفید است و شما با استفاده از این روشها یا باصطلاح فنون، آنچه را به زبان آلمانی میشنوید بهتر میفهمید. در هر صحنه که در این درسها برای شما شرح داده میشود یا مکالمات آنرا میشنوید باید از خود بپرسید:

الف: این صحنه در کجا واقع میشود؟ این موضوع را شما منجمله از صداهای صحنه مربوطه (مثلاً خیابان) تشخیص میدهید.

ب: چه کسی صحبت میکند؟ چند نفر حرف میزنند؟ رابطه افراد با یکدیگر چگونه است؟ موضوع صحبتها چیست؟ درباره چه چیزی صحبت میشود؟

ت: جو مذاکرات چگونه است (عصبانیت حاکم بر صحنه است یا شادی یا اندوه؟) خلق و خوی افراد چگونه است؟

ث: آیا در صحبتها کلمات باصطلاح بین المللی بکار میرود - یعنی کلماتی که در زبان شما هم به همین صورت وجود دارد و یا شما آنرا از یک زبان خارجی دیگر میشناسید مثلاً کلمه *Musik*؟ باین کلمات توجه کنید!

ج: کدام کلمات و لغات و عبارات برای فهم کل گفتهها اساسی و مهم هستند؟ حرف یا منظور کلی صحنه مورد نظر چیست، یعنی از یک صحنه خاص چه اطلاعاتی دستگیر شنونده میشود؟

سعی کنید دنباله صحنه را حدس بزنید. بهیچوجه سعی نکنید که تک تک کلمات را بفهمید، بلکه معنی کلمه را از ترکیب کلی جمله و ارتباط مطالب تشخیص بدهید. مثلاً کسی میخواهد سیگار بکشد و تقاضای *Feuer* یعنی آتش میکند - شما معنی کلمه *Feuer* را میتوانید حدس بزنید گرچه تا بحال آنرا نشنیده باشید.

تکرار صرف فعل *haben*

haben					
		مفرد		جمع	
اول شخص	ich	habe	wir	haben	
دوم شخص (دوستانه)	du	hast	ihr	habt	
(محترمانه)	Sie	haben	Sie	haben	
سوم شخص	er/sie	hat	sie	haben	

Das ist schön!  
Phantastisch!  
Die Musik ist super!

ابتدا قسمتی از تصنیف یا ترانه ای را میشنوید که هنرپیشه و خواننده معروف آلمانی خانم مارلن - دیتريش (تولد ۱۹۰۱ - وفات ۱۹۹۲ میلادی) خوانده است. در اینجا تمام شعر این ترانه را میاوریم:

### Sag mir, wo die Blumen sind

Sag mir, wo die Blumen sind.  
Wo sind sie geblieben?  
Sag mir, wo die Blumen sind.  
Was ist geschehn?  
Sag mir, wo die Blumen sind.  
Mädchen pflückten sie geschwind.  
Wann wird man je verstehn?  
Wann wird man je verstehn?

Sag mir, wo die Mädchen sind.  
Wo sind sie geblieben?  
Sag mir, wo die Mädchen sind.  
Was ist geschehn?  
Sag mir, wo die Mädchen sind.  
Männer nahmen sie geschwind.  
Wann wird man je verstehn?  
Wann wird man je verstehn?

Sag mir, wo die Männer sind.  
Wo sind sie geblieben?  
Sag mir, wo die Männer sind.  
Was ist geschehn?  
Sag mir, wo die Männer sind.  
Zogen fort, der Krieg beginnt.  
Wann wird man je verstehn?  
Wann wird man je verstehn?

تنی چند از رهگذران در خیابانی در يك شهر به هنرمنانی يك نوازنده دوره گرد گوش میدهند و درباره موسیقی او اظهار نظر میکنند (صحنه اول)

1. Frau: Ach, ist das schön!  
2. Frau: Phantastisch!  
1. Junge: Ja, die Musik ist super!

یکی از تماشاچیان از دیگری تقاضای يك سیگار میکند (صحنه دوم)

2. Junge: Hast du mal eine Zigarette für mich?  
1. Junge: Was willst du?  
2. Junge: Hast du mal 'ne Zigarette für mich?  
1. Junge: Ja - hier.

۱- در زبان آلمانی = مارلنه دیتريش

حالا این تماشاچی و شنونده موسیقی خیابانی آتش (کبریت) هم میخواهد (صحنه سوم)

2. Junge: Hast du auch Feuer für mich?  
1. Junge: Feuer? Nein, hab' ich nicht.  
Mann: Warten Sie, ich habe Feuer.  
2. Junge: Danke!

## لغات و اصطلاحات

معانی لغات شعر ترانه در اینجا نیاید

Phantastisch!	عالی است - بسیار زیبا
die Musik	موسیقی
super	عالی
die Zigarette	سیگار (سیگار)
das Feuer	آتش (کبریت)

## تمرینات

1 - صحنه اول در صفحه ۱۶ را بخوانید و بنویسید: چه کسی صحبت میکند؟

Wer spricht? \_\_\_\_\_

2 - صحنه دوم در صفحه ۱۶ و ۱۷ را بخوانید و بنویسید: موضوع صحبت چیست؟

Was möchte der 2. Junge? \_\_\_\_\_

3 - کلمات اصلی در صحنه دوم و سوم کدامند؟

4 - در مورد کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده سؤال کنید.

1. Ein Junge möchte eine Zigarette. \_\_\_\_\_  
2. Ein Junge möchte Feuer. \_\_\_\_\_  
3. Ein Mann hat Feuer. \_\_\_\_\_  
4. Die Musik ist super. \_\_\_\_\_

5 - از کلمات باصطلاح بین المللی هر کدام را می‌شناسید بنویسید (بدون جواب در حل تمرینات)

6 - 1- صیغه صحیح فعل **haben** را در جملات زیر قرار دهید

1. Der 1. Junge \_\_\_\_\_ Zigaretten. 2. Der 2. Junge fragt: \_\_\_\_\_ du eine Zigarette für mich?" 3. Er fragt: " \_\_\_\_\_ du auch Feuer für mich?" 4. Aber der 1. Junge \_\_\_\_\_ kein Feuer.
5. Der 2. Junge fragt den Mann: " \_\_\_\_\_ Sie Feuer für mich?"
6. Der Mann sagt: "Ja, ich \_\_\_\_\_ Feuer."

7 - جمله هائی از خود (بفکر خود) بسازید و با بکار بردن فعل **haben** سؤال کنید. (بدون جواب در حل تمرینات)